

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

Wednesday, January 27, 1999 — 1:15 to 4:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the answer booklet, which is stapled in the center of this examination booklet. Open the examination booklet, carefully remove the answer booklet, and then close the examination booklet. Be sure to fill in the heading on your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- | | |
|--|---|
| <p>1 As a child, what did this celebrity always want to do?</p> <ol style="list-style-type: none">1 become an artist2 visit other countries3 perform in the theater4 learn several languages <p>2 What information does this announcement give to tourists?</p> <ol style="list-style-type: none">1 There will be a short delay due to problems at Customs.2 Food and beverages will be served during the flight.3 Travelers bringing produce into the United States will be fined.4 Passengers traveling with young children will board first. <p>3 Why is a new price being advertised?</p> <ol style="list-style-type: none">1 as a result of an increase in mailing costs2 as a result of a delay in the production schedule3 as a result of a temporary labor problem4 as a result of a special supplement <p>4 What message did Alicia leave on the answering machine?</p> <ol style="list-style-type: none">1 She forgot to buy the watch.2 The jeweler did not have the gift ready.3 Her father borrowed her car for the day.4 She was unable to do the favor you wanted. <p>5 Where did this traveler spend most of her time?</p> <ol style="list-style-type: none">1 relaxing on the beach in Belize2 visiting ruins from an ancient civilization3 shopping in a large historical city4 visiting historical museums in Belize | <p>6 How did Angélica Rivera achieve international fame?</p> <ol style="list-style-type: none">1 She was a model with several foreign agencies.2 Her soap opera was televised in other countries.3 She was a conductor of a Mexican orchestra.4 Her appearance in Mexican commercials made her popular. <p>7 What does this message concern?</p> <ol style="list-style-type: none">1 disconnecting telephone service2 a new answering machine3 additional telephone numbers4 changes in telephone rates <p>8 How would visitors to this small village in Spain participate in its festival?</p> <ol style="list-style-type: none">1 by throwing ripe tomatoes2 by marching in a parade3 by tasting a variety of regional dishes4 by dancing in the streets <p>9 What new type of product is being made available to consumers?</p> <ol style="list-style-type: none">1 vegetables that are grown in water rather than soil2 vitamins that can replace many foods3 products that are natural and healthy4 foods that are easy to prepare |
|--|---|

b *Directions* (10–15): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in Spanish *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 ¿De qué trata este anuncio?

- 1 el precio de billetes para un juego de béisbol profesional
- 2 la falta de respeto de los aficionados
- 3 la fabricación de bates de aluminio
- 4 el aumento en popularidad de un artículo de ropa de béisbol

11 ¿Cómo se escapa tu amiga de su rutina en el trabajo?

- 1 Habla por teléfono con su novio.
- 2 Lee su revista favorita.
- 3 Contesta su correo personal.
- 4 Escucha su música predilecta.

12 ¿Qué beneficio ofrece el sistema Clarión?

- 1 Mejora su habilidad como conductor.
- 2 Disminuye el número de accidentes.
- 3 Hace los viajes menos aburridos.
- 4 Reduce la contaminación del ambiente.

13 ¿Por qué no pudo disfrutar la película *Geraldo*?

- 1 porque no podía ver la película
- 2 porque no se sentó con sus amigos
- 3 porque no era violenta
- 4 porque no podía oír bien

14 ¿Cuál es una ventaja de este producto?

- 1 que alivia el dolor dental al rellenar las caries
- 2 que blanquea los dientes sin sustancias químicas fuertes
- 3 que reduce el mal aliento
- 4 que elimina la necesidad de cepillarse los dientes

15 ¿Qué problema tienen Graciela y Rosa?

- 1 Dejaron el dinero en casa.
- 2 Se perdieron en la ciudad.
- 3 Llegaron temprano al restaurante.
- 4 Tomaron el autobús equivocado.

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for a, b, and c. [30]

- a Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

Miguel de Cervantes Saavedra

Me llamo Miguel de Cervantes Saavedra. Mis padres eran nobles pero muy pobres. Mi vida está llena de aventuras de todas clases. Yo creo que nací en Alcalá de Henares en 1547, pero nadie puede asegurarlo. Estudié en la Universidad de Alcalá y en la de Salamanca.

Recuerdo que cuando era niño me gustaba mucho leer. Siempre estaba leyendo. Cuando iba por la calle recogía los papeles de la calle para leerlos.

A los veintiún años me marché de España para probar mi fortuna. Trabajé al servicio del Cardenal Aquaviva cuando llegué a Roma. Italia me gustó mucho y allí pude leer muchos libros de los escritores clásicos italianos. Pero yo no había nacido para ser criado y dos años después me enlisté como soldado en el ejército, y me fui a pelear contra los piratas turcos.

Nuestro jefe era Don Juan de Austria, un príncipe valiente, que era hijo de Carlos V. Peleamos contra los piratas en las ciudades de Corfú, Túnez y Navarino. En 1571 luchamos en el Golfo de Lepanto contra los turcos. En esta batalla yo fui herido en el pecho y en la mano. Perdí el uso de la mano izquierda y por eso me llaman el Manco de Lepanto. Estoy orgulloso de ese apodo.

Pero con una sola mano no podía pelear. Entonces decidí volver a Italia donde pasé el tiempo necesario para curarme y aprender el italiano.

Muchos años después volví a España. ¡Qué triste! Mi padre había muerto, y mi familia estaba en la pobreza. En este punto de mi vida decidí cambiar de carrera. Yo dejé de ser soldado y empecé a escribir. Desde niño siempre tuve interés en la literatura y en escribir.

Estaba yo entonces enamorado de Catalina Salazar y Palacios. Me casé con ella, y ella fue la inspiración para mi primera obra, titulada *La Galatea*. Pero esta novela no tuvo éxito. Entonces decidí escribir para el teatro y por cuatro años escribí muchas obras breves y unas treinta comedias. De las numerosas obras que yo escribí solamente la *Numancia* y los *Tratos de Argel* tuvieron éxito. Confieso que me dejó muy triste que solamente dos de mis obras tuvieron éxito. Decidí buscar otro trabajo. Encontré un empleo de administración en Sevilla. Pero aún allí me persiguió la mala fortuna. Por hacer un error financiero con el dinero de la compañía me pusieron en la cárcel.

¡Qué días más tristes pasé en la cárcel! Pero, allí empecé a escribir mi primera novela, *El ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha*, también conocido como *Don Quijote*. Por fin lo terminé. Se publicó. Fue un éxito. En un año se publicaron dos ediciones que fueron traducidas a varios idiomas.

Continué escribiendo. Publiqué una colección de *Novelas Ejemplares*; éstas son cuentos cortos sobre costumbres españolas de esta época. También escribí la segunda parte de *Don Quijote*. Muchos críticos creen que la segunda parte de *Don Quijote* es mejor que la primera parte. La última obra que escribí fue *Los Trabajos de Persiles y Segismunda*.

Es verdad que mi vida fue muy difícil, pero mis dificultades me hicieron filósofo. Mis aventuras fueron la materia que les dio vida a mis narraciones. Mis viajes me dieron nuevas ideas y material que puedo usar por muchos años. ¡Estoy orgulloso de haber escrito el libro divertido, *Don Quijote*, y de que me llamen *el Manco de Lepanto*!

16 ¿Cuáles son algunos de los trabajos de Miguel de Cervantes?

- 1 músico y vendedor
- 2 soldado y escritor
- 3 carpintero y profesor
- 4 bibliotecario y médico

17 ¿Qué otro nombre tiene Miguel de Cervantes Saavedra?

- 1 Catalina Salazar y Palacios
- 2 Don Juan de Austria
- 3 Manco de Lepanto
- 4 Carlos V

18 ¿Con quién contrae matrimonio Miguel de Cervantes?

- 1 doña Juana
- 2 Catalina Salazar y Palacios
- 3 una mujer italiana
- 4 una estudiante de la Universidad de Salamanca

19 ¿Dónde comenzó a escribir *Don Quijote*?

- 1 en la cárcel
- 2 en la universidad
- 3 en un teatro
- 4 en una biblioteca italiana

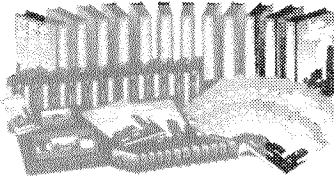
20 ¿Cuál es el resultado de sus dificultades?

- 1 Decide abandonar sus sueños.
- 2 Se casa varias veces cuando era joven.
- 3 Nunca puede viajar al extranjero.
- 4 Tiene mucha información para seguir escribiendo.

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21

<p>Ahora siempre hay algo bueno en la TV. Gracias a Inglés Sin Barreras, el curso de inglés americano con explicaciones en español.</p>	<p>Lo mejor de todo es que aprenderá inglés en forma natural, mirando, escuchando y repitiendo, tal como</p>
<p>Nuestros videocassettes hacen su aprendizaje tan fácil como ver su programa favorito de TV.</p>	<p>aprendió español cuando niño, con la misma escritura, pronunciación y acentos usados en EE.UU.</p>
<p>Nuestros audio-cassettes mejoran su inglés en su automóvil, en su hogar, o en el trabajo.</p>	<p>Su videocasetera se habrá convertido en su mejor maestro.</p>
<p>Nuestros libros ilustrados le permiten aprender a leer, escribir y practicar lo aprendido.</p>	<p>Empiece a aprender inglés ahora mismo. Llámenos hoy mismo al teléfono 1-800-473-1111.</p>



21 This advertisement provides information about

- 1 a way to learn English
- 2 a course in television repair
- 3 the benefits of using videos in the classroom
- 4 a collection of cassettes of popular music

22

¡Alerta!

<p>Según la División de Agencias de Modelaje nada como una agencia reconocida para descubrir el talento de su niño modelo.</p>	<p>• Asegúrese de que la agencia tenga licencia del estado.</p>	<p>el portafolio de su niño</p>
<p>Las siguientes son algunas precauciones que debe tomar antes de acudir a una agencia de modelaje:</p>	<p>• Conozca cuanto sea posible sobre la industria del modelaje.</p> <p>• Esté alerta ante agencias que tratan de presionarla para que invierta dinero en ofertas de fotografía para</p>	<p>la agencia.</p> <p>• Solicite una lista de clientes satisfechos.</p> <p>Llámelos y pídales su opinión.</p> <p>• Desconfíe de los anuncios en la prensa que solicitan modelos infantiles.</p>

22 What advice does this notice give?

- 1 Children should be dressed in practical clothing.
- 2 Children should be encouraged to develop artistic talents.
- 3 A legal contract should be understood before it is signed.
- 4 The credentials of modeling agencies should be investigated.

Nuevas tarifas de la Edición Internacional de EL PAÍS

A partir de este número, y en coincidencia con el inicio del año 1996, la Edición Internacional de EL PAÍS va a aumentar sus tarifas generales, tanto de suscripción como del precio de portada. Dichas tarifas no habían sufrido variación alguna desde enero de 1991, salvo un pequeño ajuste introducido en abril de 1994 en las correspondientes a los países del norte de América, Asia Oriental y Oceanía. El aumento de los costes, so-

bre todo en lo referente al papel y a la distribución, hacen obligatoria esta revisión tarifaria, que contempla un incremento del 11,1% en los precios que han permanecido sin cambios durante más tiempo y menor en las tarifas que fueron modificadas en abril de 1994. El precio del ejemplar suelto de venta al número pasa a ser de \$2,25. El nuevo cuadro de tarifas de suscripción queda fijado como sigue:

NUEVAS TARIFAS DE LA EDICIÓN INTERNACIONAL

Destino	US \$ 1 año (52 números)	US \$ 9 meses (39 números)	US \$ 6 meses (26 números)	US \$ 3 meses (13 números)
EE UU y Canadá	105	80	55	30
Asia oriental y Oceanía	125	95	65	35
Resto de países	100	75	50	25

- 23 This announcement informs readers that
- 1 subscribers will receive additional copies at no cost
 - 2 an international edition will soon be available
 - 3 subscription prices will be raised
 - 4 more copies will be printed each day

► POR AMERICO ESPINAL HUED

A los santiagueros sólo les resta llorar por su ciudad. Han resultado inútiles todos los esfuerzos que ha hecho la prensa y las amas de casas para mantener limpia la ciudad de Santiago.

Santiago se ha convertido en una ciudad altamente contaminada, con una fea imagen por la basura que anda por dondequiera.

Los escasos camiones recolectores de basura que le quedan al Ayuntamiento de la ciudad están deteriorados.

En las zonas céntricas de la ciudad pasan

cada diez o quince días a recoger la basura y los desperdicios que se amontonan en la ciudad. En los barrios periféricos la ausencia es mayor.

La ciudadanía aprende a no lanzar desperdicios a las calles. Pero hace falta el rigor de la ley para disciplinar a los insensatos que todavía echan basura en la ciudad.

A los santiagueros sólo les resta llorar por el abandono de su otrora ciudad limpia y organizada.

El autor es abogado

24 According to this editorial, the city of Santiago has a problem with

- | | |
|------------------------------|----------------------------------|
| 1 repairing public streets | 3 deterioration of the city hall |
| 2 inadequate garbage removal | 4 excessive automobile traffic |

**UNO DE LOS ALIMENTOS QUE MEJOR RESPONDE
A LAS NECESIDADES DE LOS HOGARES DE HOY**

Cada vez somos más los que tendemos a llevar una alimentación sana y equilibrada. Y cada vez es menos el tiempo del que disponemos para preparar platos realmente sanos, nutritivos y atractivos para toda la familia.

Con los seis sabores de Gelatina Royal-Naranja, Limón, Fresa, Piña, Frambuesa y Tutti Frutti- o en su variedad de Gelatina Neutra Royal, se pueden hacer deliciosas y espectaculares recetas, preparándolas en un momento y dejándolas en el frigorífico (mínimo dos horas) antes de sorprender a grandes y pequeños con un desayuno, postre, merienda o cena excepcionales a la vista, suaves y frescos al paladar, y muy saludables.

25 This advertisement is intended to appeal to

- 1 teachers of health courses
- 2 families who want to buy a refrigerator
- 3 people interested in fast ways of cooking
- 4 families with health problems

c *Directions* (26–30): In the following passage, there are five blank spaces numbered 26 through 30. Each blank space represents a missing word or expression. For each blank space, four possible completions are provided. Only one of them makes sense *in the context of the passage*.

First, read the passage in its entirety to determine its general meaning. Then read it a second time. For each blank space, choose the completion that makes the best sense and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

Puerto Rico: Isla Turística

Al ponerse el sol sobre las altas montañas de la Cordillera Central de Puerto Rico, los techos rojos de Hacienda Juanita brillan en medio de la vegetación tropical. El patio central de la Hacienda Juanita es un refugio tranquilo con una plaza, una fuente y flores vibrantes. El aire fresco y los colores pastel le dan al comedor un ambiente agradable.

La Hacienda Juanita fue establecida hace más de 150 años por un aristócrata español. La tierra era fértil para establecer una plantación de café. Hoy día la Hacienda Juanita es uno de los destinos turísticos más especiales de la isla. La Hacienda es parte del sistema de paradores de Puerto Rico. Los paradores, o posadas, son hoteles pequeños con un espíritu particular. Los paradores se encuentran en los lugares menos visitados de la isla por los turistas. La Hacienda Juanita y los otros _____ (26) _____ están ganando popularidad con los turistas que están cansados de los grandes hoteles. Estos _____ (27) _____ están ansiosos de escapar de la multitud para explorar los variados encantos del campo puertorriqueño.

Según María Alicia Laird, una turista que viajó allí de Nueva York, la Hacienda Juanita provee una experiencia típica de esta bella isla. En la Hacienda “hay un verdadero deseo de preservar lo que es auténticamente _____ (28) _____. El menú es muy típico. La piscina es una maravilla. La librería y la tienda de regalos tienen cosas auténticas. ¡Nos encantó!”

- | | |
|-----------------------|-----------------|
| (26) 1 comedores | 3 lagos |
| 2 paradores | 4 terrenos |
| (27) 1 visitantes | 3 trabajadores |
| 2 nativos | 4 estudiantes |
| (28) 1 puertorriqueño | 3 americano |
| 2 neoyorquino | 4 internacional |

En otros lugares de la isla, el sistema de paradores que son administrados por el gobierno ofrece experiencias similares. Otra posada llamada Villa Parguera, al sudoeste de la isla, combina las comodidades de un gran hotel con la atmósfera de informalidad de un parador. “Hay gente que viene cada año desde hace 25 años”, dice el gerente, Nelson Ortega. “Tenemos un _____ (29) familiar que se adapta perfectamente para cualquiera, desde parejas de Luna de Miel hasta ancianos”.

- | | |
|---------------|------------|
| (29) 1 número | 3 ambiente |
| 2 país | 4 mercado |

Una de las atracciones del lugar es el maravilloso espectáculo nocturno en la Bahía Fosforescente. Otro lugar para visitar está a apenas 20 minutos. Se trata del pueblo de Cabo Rojo, con sus acantilados lisos, sus olas fuertes y un faro construido en estilo español.

Cerca de la ciudad de Coamo, el Parador Baños de Coamo refleja la elegancia que cultivaba décadas atrás, con los baños termales más exclusivos de la isla. Las aguas termales y el ambiente rural con aspectos coloniales hace del Parador Baños de Coamo uno de los paradores más _____ (30) .

- | | |
|--------------------|--------------|
| (30) 1 complicados | 3 aburridos |
| 2 baratos | 4 atractivos |

A la sombra de la montaña más alta de Puerto Rico en la ciudad de Jayuya, la Hacienda Gripiñas es otro de los paradores históricos. La vieja finca de café de la Hacienda Gripiñas está rodeada de palmeras. El terreno cuidadosamente mantenido da la imagen de elegancia ganada con esfuerzo.

Luis Rivera, dueño de la Hacienda Juanita dice que “En España, los paradores usualmente están en viejos castillos. Pero en Puerto Rico no usamos los castillos como paradores, pero sí tenemos un encanto que es únicamente nuestro”.

Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions for *a* and *b*. [16]

a Directions: In your answer booklet, write **one** well-organized note in Spanish as directed below. [6]

Choose **either** question 31 **or** 32. Write the number of the question you have chosen in the space provided in your answer booklet. Write a well-organized note, following the specific instructions given in the question you have chosen. Your note must consist of **at least six clauses**. To qualify for credit, a clause must contain a verb, a stated or implied subject, and additional words necessary to convey meaning. The six clauses may be contained in fewer than six sentences if some of the sentences have more than one clause.

- 31 You are an exchange student in Venezuela and have been asked by a teacher at your host school to talk to students about your own school in New York State. Write a note in Spanish to that teacher responding to the teacher's request.

In the note, you may want to thank the teacher for the opportunity to talk about your school and indicate whether you will be able to carry out the teacher's request. If you are unable to talk to students, you may wish to express your regret and tell why you cannot do what was requested. You may also want to make an alternate suggestion. If you are able to talk to students, you may wish to mention what topics you would like to talk about (e.g., use of time, food, music, school activities), ask your teacher any questions you have about the request, and indicate how much time you need to prepare. You may also wish to suggest a time and place for this activity. **Be sure to accomplish the purpose of the note, which is to respond to the teacher's request.**

Use the following:

Salutation: Estimado Profesor/Estimada Profesora,

Closing: [your name]

The salutation and closing will *not* be counted as part of the six required clauses.

- 32 Your teacher gave everyone in your class a different assignment to complete. You do not like your topic and want to change it. Write a note in Spanish to your teacher to request a change in the topic.

In the note, you may wish to explain why you do not like the topic that was assigned and what topic you want to be assigned and why (e.g., availability of sources for references, familiarity with the topic, interest in the topic). You may also want to express your appreciation for considering your request to change the topic. **Be sure to accomplish the purpose of the note, which is to request a change in the topic.**

Use the following:

Salutation: Estimado/Estimada [teacher's name],

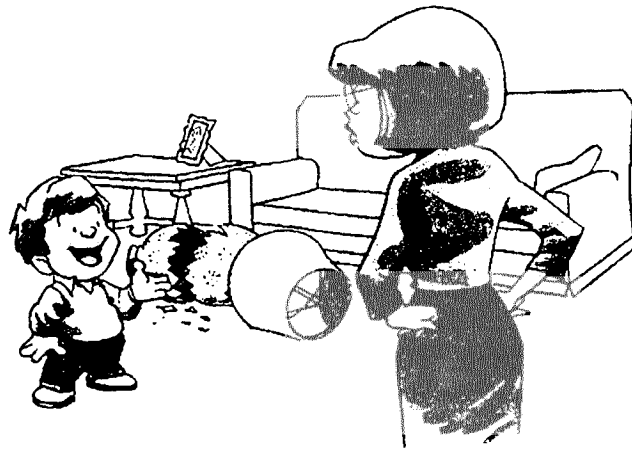
Closing: Su estudiante, [your name]

The salutation and closing will *not* be counted as part of the six required clauses.

b *Directions:* In your answer booklet, write **one** well-organized composition in Spanish as directed below. [10]

Choose **either** question 33 **or** 34. Write the number of the question you have chosen in the space provided in your answer booklet. Write a well-organized composition, following the specific instructions given in the question you have chosen. Your composition must consist of **at least 10 clauses**. To qualify for credit, a clause must contain a verb, a stated or implied subject, and additional words necessary to convey meaning. The 10 clauses may be contained in fewer than 10 sentences if some of the sentences have more than one clause.

- 33 In Spanish, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do *not* write a dialogue.



- 34 Your Spanish Club is planning a trip to Mexico during summer vacation. You are responsible for getting information in order to help plan the trip. In Spanish, write a letter to the Mexican Embassy requesting information.

You must accomplish the purpose of the letter, which is to request information about Mexico.

In your letter, you may want to ask about places and sites to visit, accommodations, weather, appropriate dress, public transportation, special events, and festivals. You may also wish to mention when you will take the trip and how you feel about going.

You may use any or all of the ideas suggested above *or* you may use your own ideas. **Either way, you must request information about Mexico.**

Use the following:

Dateline: el 27 de enero de 1999

Salutation: Estimado Director/Estimada Directora,

Closing: Atentamente, [your name]

The dateline, salutation, and closing will *not* be counted as part of the 10 required clauses.

The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

**ANSWER BOOKLET
FOR
COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN SPANISH**

	Credit Earned
Part 1	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
Total	
Rater's Initials.....	

Wednesday, January 27, 1999 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Student: Sex: Male Female

Teacher:

School:

City:

Part 2				
<i>a</i> 1.....	4.....	7.....	<i>b</i> 10.....	13.....
2.....	5.....	8.....	11.....	14.....
3.....	6.....	9.....	12.....	15.....
				Credit

Part 3

<i>a</i> 16	<i>b</i> 21	<i>c</i> 26
17	22	27
18	23	28
19	24	29
20	25	30

Credit

--

Part 4a

Question Number _____

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

For Raters Only		
C	A	F
1		
2		
3		
4		
5		
6		

Part 4b

Question Number _____

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

For Raters Only			
C	A	F	
			1
			2
			3
			4
			5
			6
			7
			8
			9
			10

Total Checks (4a + 4b): _____ / 3 = Credit

I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.

Signature

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

S

Wednesday, January 27, 1999 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 A Spanish-speaking celebrity is being interviewed on television. She says:

Yo era una niña como todas, con mucha fantasía y tenía el gran sueño de ser pintora. Hija de padre chino y madre cubana, yo contemplaba con deleite mi mundo lleno de color que deseaba con fuerza en imágenes.

As a child, what did this celebrity always want to do?

- 2 You are at the airport in Cancun, Mexico, and hear this announcement:

Señores y Señoras. Es prohibido llevar frutas o vegetales de México a los Estados Unidos. Todos los pasajeros deben abordar el avión sin productos cultivados en México. La aduana en los Estados Unidos va a confiscar alimentos de este país traídos por los turistas y también les pondrá una multa.

What information does this announcement give to tourists?

- 3 You are at a shopping mall and hear this announcement over the public address system:

Cambio 16, fiel a su cita, ofrece a los hombres todo lo que necesitan saber para estar a la última moda esta primavera-verano en el extra *Moda 16*. En esta edición especial hablamos de las tendencias en la moda de baño; los colores blancos, crudos y tostados, protagonistas de la temporada; la nueva ropa interior; los cuidados personales o los movimientos que marcan el estilo nuevo en la decoración. Por eso, *Cambio 16* cuesta esta semana 475 pesetas.

Why is a new price being advertised?

- 4 When you arrive home from school, you hear your Spanish friend's message on your telephone answering machine:

Te habla, Alicia. Lo siento, pero no fui a recoger el reloj como te prometí. Escucha. Es que esta mañana mi coche no funcionó y pasé todo el día con mi papá y el mecánico. ¡Qué horror! Ya llamé al joyero para decirle que no podía ir. Lo siento mucho. ¡Llámame cuando regreses!

What message did Alicia leave on the answering machine?

- 5 A visitor has come to your Spanish class to speak about her recent trip to Belize, Central America. She says:

Este verano visité un lugar histórico maravilloso. Escondido en las junglas, existe un auténtico tesoro de ciudades mayas. Este sitio data de miles de años y empieza ahora a ser apreciado por los arqueólogos. Al visitar este lugar histórico, se hace evidente que Belice fue una vez un gran centro del Imperio Maya. Allí, pasé la mayor parte de mis vacaciones, y yo lo recomiendo a quien tenga interés en las civilizaciones antiguas.

Where did this traveler spend most of her time?

- 6 You are listening to a television program about famous Latin Americans and hear this information:

La actriz mexicana Angélica Rivera actúa en la telenovela “La Dueña”. La telenovela que recientemente terminó ahora se transmite en otros países. Es un éxito en Chile, Puerto Rico, Perú y los Estados Unidos. Las transmisiones a estos países le han dado a esta estrella mexicana fama internacional. Ahora Angélica Rivera iniciará su carrera como modelo y conductora de programas de videos.

How did Angélica Rivera achieve international fame?

- 7 You are an exchange student in Spain. During your hosts' absence, you answer this call from a telephone company representative:

Hola. Soy representante de la telefónica y quisiera ofrecerles un servicio nuevo, *Teletimbres*. Este servicio les permite tener hasta dos números telefónicos adicionales en su línea. Los números, aunque usan sólo una línea, tienen sonidos distintos. Así, el sonido del teléfono indicará para quién es la llamada antes de descolgar.

What does this message concern?

- 8 Your Spanish teacher is telling the class about an unusual “festival” in Spain. She says:

En Buñol, un pequeño pueblo en el este de España, se celebra “la tomatina” el último miércoles de agosto. No es una fiesta religiosa, sino un corto tiempo de gozo en tirarse tomates. Camiones llenos de tomates bien maduros pasan por la calle y reparten tomates a la gente, especialmente entre los chicos jóvenes. Con mucha risa, todos se tiran los tomates que vuelan por todas partes. “La tomatina” comienza y termina según un horario estricto y con reglas de cuidado. Dos horas después de tirarse el último tomate, la calle está tan limpia como si nunca hubiera ocurrido esta diversión.

How would visitors to this small village in Spain participate in its festival?

9 While shopping in a supermarket in Mexico, you hear this advertisement:

“Comebien”, una marca líder en Europa, garantiza que sus productos son sanos y mantienen el sabor original y la riqueza en nutrientes. Estos productos son naturales y, además, protegen y cuidan el medio ambiente. Se nota que no utilizan los elementos químicos que contaminan los alimentos y que destruyen la riqueza de la tierra.

What new type of product is being made available to consumers?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 While in Madrid, you hear a sports commentator on television. He says:

El origen de las gorras de béisbol fue muy práctico: para proteger a los jugadores de los rayos del sol. Pero pronto se han hecho populares las gorras en otros deportes. Hoy día la fabricación y comercialización de gorras deportivas es un negocio de primera magnitud. Ahora cuestan entre 1.850 pesetas y 15.000 pesetas. Las gorras más deseables son las de los Yankees de Nueva York y las de los White Sox de Chicago.

¿De qué trata este anuncio?

11 Your friend is telling you about a way to relax. Your friend says:

Yo trabajo como secretaria bilingüe en una agencia internacional. Como pueden imaginarse siempre tengo mucho que hacer. A veces quiero dejarlo todo y salir corriendo. Los únicos momentos en que me siento aliviada, son cuando leo mi nueva edición de VANIDADES. Cada página de esta revista es una sorpresa agradable para mí; siempre la leo toda, incluyendo la sección de correspondencia y sé que reciben miles de felicitaciones, las cuales apoyo sinceramente.

¿Cómo se escapa tu amiga de su rutina en el trabajo?

12 You are listening to the radio and hear this advertisement:

Los largos viajes por carretera serán más agradables gracias al sistema multimedia Clarión para el automóvil. Detrás del asiento del conductor se instala un televisor a color de 15 centímetros, con vídeo, para que los viajeros del coche disfruten de los largos viajes. Por sólo 250.000 pesetas los viajeros pueden disfrutar de juegos en la televisión o ver sus películas favoritas.

¿Qué beneficio ofrece el sistema Clarión?

- 13 You are talking to your friend Geraldo from Bolivia. He tells you about what happened to him last night at the movies. He says:

Le pedí a una señora que estaba sentada delante de mí si sería tan amable de quitarse el sombrero. Ella me dijo en tono violento que si no podía ver que me sentara en otro lugar. Como el cine estaba bastante lleno decidí quedarme donde estaba porque no íbamos a conseguir otros asientos para sentarnos todos juntos. Así que no pude disfrutar mucho la película.

¿Por qué no pudo disfrutar la película Geraldo?

- 14 You are listening to the radio in Lima, Peru, and you hear this advertisement:

Si tus dientes no están blancos es porque tú no quieres. Blanx, el nuevo producto dentífrico, reúne dos conceptos en un solo producto: salud y belleza para tus dientes. Blanx es el primer dentífrico cosmético protector que blanquea tus dientes naturalmente. Contiene una sustancia natural, y previene la formación de las caries. El blanco natural de tus dientes volverá. Es hora de que regrese el blanco de tus dientes. Blanx, dientes blancos, dientes sanos y de forma natural.

¿Cuál es una ventaja de este producto?

- 15 You are walking on a street in Barcelona and you hear Graciela and Rosa talking. Rosa says:

Oye, estoy harta de caminar. No conozco esta ciudad para nada. Hace media hora que caminamos y no encontramos el restaurante. Dices que estaba en esta esquina, pero ya le hemos dado la vuelta a la manzana varias veces y no lo vimos. Vamos a preguntarle a alguien porque si no, vamos a llegar tarde a la cita.

¿Qué problema tienen Graciela y Rosa?

When students have finished Part 2b, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.